



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City	89,038
Foreign Nationals	5,518
6.20 % of Population	
End of June, 2021	

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouho Iga" and other publications.

**Information** お知らせ

**COVID-19 related Information** 新型コロナウイルス関連情報

◆ **COVID-19 Vaccination Appointments**

If you have received a vaccination coupon and would like to receive the vaccination, please contact a doctor who can provide the vaccination, or make an appointment through the following methods.  
-Vaccination Information Center 【Phone】0120-849-064 【Hours】8:30 am to 5pm (Monday to Saturday, Japanese only)  
-24-hour Online Reservation is available. 【URL】 <https://jump.mrso.jp/242161/>



◆ **Mie Prefecture Guidelines ver.12 issued on 1 July 2021**

- Please continue to implement infection prevention measures to protect yourself, your loved ones and friends.
- ✓ Ensure that basic infection prevention measures *-In the hot season, be careful of heat stroke!*  
Wearing masks, keeping a safe distance from people, washing hands, disinfecting, room ventilation, etc.
  - ✓ Avoid eating and drinking in large groups or for a long time, or talking loudly or without a mask.
  - ✓ Ensure that all employees are aware of and take measures to prevent infections in situations where they switch places and outside of work hours, such as cafeteria, rest area, smoking area, bus to and from work, etc.
  - ✓ Avoid traveling to prefectures where a state of emergency or "Man-en boushi jutten sochi" have been declared, unless it is necessary for the maintenance of daily life.
  - ✓ When going back to home, avoid the crowded summer season. Especially two weeks before going home, avoid the risk of infection by eating out in large groups or for long periods of time.

◆ **Subsidies for Child-Raising Households -For Non-Single Parent Households-**

Those whose household finances have suddenly changed due to the effects of COVID-19, and whose recent income has dropped to the level eligible for the child support allowance can apply for this benefit.  
【Benefit amount】 50,000 yen for each eligible child (Please contact us for detailed requirements.)  
【Application Deadline】February 28, 2022 【Inquiries】 Kodomo-Mirai-Ka Tel:0595-22-9677

◆ **Iga City Premium Meal Vouchers Deadline**

Iga City Premium Meal Vouchers are valid until August 31, 2021. Please don't miss the deadline!

**Obon Schedule for Public Offices, Banks and Dental Emergency** お盆期間中 官公庁の営業と歯医者

**Public Offices** Such as City Hall and banks, will remain open during summer holidays, the Obon period (around August 10-16), when employees in the private sector are on vacation. If there is paperwork or other procedures you have been unable to carry out because of your busy daily schedule, take advantage of these days to catch up on them.

**Dental Clinics** In a dental emergency in the Obon period, please refer to the following.

Make a reservation call before visiting and see the dentist with the insurance certificate. Open 9am - 5pm

- August 13, Friday Ootake Shika Tel: 0595-52-1100 / Ao 1468-1
- August 14, Saturday Yatani Shika lin Tel: 0595-21-0834 / Ueno-Shinobi-chou 2590-3

【Inquiries】 Iryo Fukushi Seisaku-Ka Tel: 0595-22-9705



**Enrollment in Elementary School** 小学校の入学手続き

If you are a resident of Iga and hoping to enroll your child in elementary school from April 2022, please read carefully the letter which you should have received in the post, and complete the application as possible as early.  
【Paperwork to Submit】 School enrollment application form, written pledge, questionnaire, identification for both the child and their guardian (Zairyu card, passport, etc.)  
【Application Period】 10 August to 20 August 【Submit Application To】 Gakkou Kyouiku-ka TEL 0595-22-9648



Monthly Tax Payments  
今月の納税

Pay by August 31 Tuesday

National Health Insurance Tax [Kokumin Kenkou Hoken] The Second Period  
Resident Tax [Shi Kenmin Zei] The Second Period

【Inquiries】 Shuu-zei Ka Tel 0595-22-9612

**Welfare Medical Fee Assistance System** 福祉医療費 助成制度

The system of Fukushima-Iryouhi-Josei-Seido subsidizes a part of the expenses paid at medical institutions for the following people. If you have not applied before, please consult with us.  
If you are currently receiving this subsidy, you will receive a new eligibility certificate in late August.

**Health Care for the Disabled**

People who apply for any of the following: ①Level 1 to 3 of Physical Disability Certificate (Shintai-Shougai-sha-Techou) ②Level A or B of Rehabilitation Certificate (Ryoiku-Techou) ③Level 1 or 2 of Mental Disability Certificate (Seishin-Shougai-sha-Hoken-Fukushi-Techou)

**Health care for Single-Parent Families**

People who apply for any of the following: ①Children under 18 of single-parent families and their father or mother ② Children under 18 without a father or mother and their caregivers ③Children under 18 whose father or mother is severely disabled, and their father or mother

**Child Health Care**

Children until March 31 after they turn 15 years old.

\*If the child is before the entering elementary school, payment at medical institutions in Mie prefecture will be free by showing the yellow eligibility card.

Subsidies are limited by income. Please contact us for more information on procedures, income limits, etc.  
【Inquiries】 Insurance and Pensions Division (Hoken-Nenkin Ka) Tel: 0595-22-9660

**Child-Care Benefit and Special Child-Care Benefit** 児童扶養手当・特別児童扶養手当

If you are receiving Child-Care Benefit or Special Child-Care Benefit, it is required to submit an annual report of your current situation and income status every August. Please check the notice you will receive in early August.

**Child Care Benefits (Jidou-Fuyou-Teate ) Update**

You will need to complete the procedures in person at Kodomo-Mirai ka or at the local branch office.  
【Submission Period】 August 2 Monday to August 31 Tuesday, excluding Saturdays, Sundays, and holidays  
\*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance after November.

**Special Child Care Benefits(Tokubetsu-Jidou-Fuyou-Teate) Income Update**

You will need to complete the procedures at Kodomo-Mirai ka or at the local branch office.  
【Submission Period】 August 12 Thursday to September 13 Monday, excluding Saturdays and Sundays  
\*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance after August.

\*These updates are required to ensure that you still meet the requirements to receive the benefits.  
\*Update forms cannot be submitted to the child care support center Haitopia.  
【Inquiries】 Kodomo-Mirai ka Tel: 0595-22-9677

**Benefits for the Special Disabled, Welfare Benefit for Disabled Children**

特別障害者手当・障害児福祉手当

**Special Benefits for the Disabled (Tokubetsu-Shougai-sha-Teate)**

These benefits are available to people who are 20 years old or older, have severe physical, intellectual, or mental disabilities, need constant special and domiciliary care at their homes. 【Allowance】 27,350yen per month

**Welfare Benefit for Disabled Children (Shougaiji-Fukushi-Teate)**

These benefits are available to people below the age of 20 who due to severe physical, intellectual, or mental disability needs constant special care in their daily life. 【Allowance】 14,880yen per month

■ **To Receive Recognition:** An application must be made by the applicant (or the guardian in the case of disabled children). After review, the application will be approved.

\*Those who receive pensions for disabilities and those who have income above a certain amount are excluded.

■ **To Update:** It is required to submit an annual report of your current situation and income status.

【Submission Period】 August 12 Thursday to September 13 Monday, excluding Saturdays, Sundays, and holidays

\*If you do not submit your application, you will not be able to receive the allowance in the future as well.

【Inquiries】 Shougai Fukushima Ka TEL 0595-22-9656, or each City Hall Branch offices' Juumin Fukushima Ka

**On Thursdays, City Hall is Extending its Certification Service**

木曜日は 証明窓口を延長しています



【Departments with Extended Hours】 Koseki-Jumin Ka, Kazei Ka, Shuzei Ka

【Hours】 Every Thursday, until 7:30 pm, except for public holidays and end-of-year holidays

【Details】 **Koseki-Jumin-ka(Resident Registration Section):** Issue of certificate of residence (juumin-hyou), official copy of the family register (Koseki-Tohon or Koseki-shohon), registering your seal (inkan-shoumei), etc

\*Required your photographic ID for the services [TEL] 0595-22-9645

**Kazei-ka(Tax Section):** Registration of motorized vehicles, consultation about tax, etc [TEL] 0595-22-9613

**Shuzei-ka(Revenue Section):** Certificate of Income, tax declaration certificate, etc

[TEL] 0595-22-9612 for about residence tax / 0595-22-9615 for about Tax certification-related

## Infant Health Checkups and Consultation 赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.



【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	August 10, September 7	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	August 5,19, September 9,30	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F

## Medical Emergencies & Assistance 救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during the clinic is open. If you fall sick when the clinic is out of service, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



### ◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojo*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics  
【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am-noon, 2pm-5pm, 8pm-11pm

### ◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service, and so on anytime.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
<b>Ueno Shimin Hospital</b> TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Nabari Hospital</b> TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Okanami Hospital</b> TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun and Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of its following day.		

August						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
1 Okanami /Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Okanami /Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Okanami /Nabari	30 Okanami	31 Nabari	Except pediatrics			

## Advice & Consulting 相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Shimin Seikatsu-ka

City Hall 2F  
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00  
【Tel】 0595-22-9629  
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>  
※Advance reservations are required for visits.



We have a montly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.  
【Date】 Sep 12, Sun  
1:30pm - 4pm

## Tips for Everyday Life 生活のヒント

### How to Dispose of Garbage ごみの出し方

#### Metals:

Please dispose of them in a clear bag no larger than 45 liters. (Umbrellas are excluded.) Items that cannot fit in the bag should be brought to the Sakura Recycle Center.

Lithium-ion batteries or mobile batteries, and other rechargeable small home appliances should be placed in the collection box at Shimin Center of each district. If they don't fit through the slot, please use the individual collection or bring them to the Sakura Recycle Center.



When disposing the edged tools, place it in a can container or wrap it in cardboard, and label it "Dangerケン".  
Spray cans, cassette cylinders, and lighters should be disposed of on Landfill Waste (Umetate-Gomi) Day.

#### Plastic Containers/ Packaging:

Plastic waste that is not a container (e.g. polypropylene bands) should be disposed of on the Burnable Garbage (Kanen-Gomi) day. Soiled plastics (lunch boxes, mayonnaise, ketchup) should be disposed of on Burnable Garbage (Kanen-Gomi) day. Plastic cannot be recycled if it is covered with leftover food or food stains.

Plastic bottles should be disposed of on PET Bottles Day, caps and labels on Plastic Containers/ Packaging Day, and dirty plastic bottles on Burnable Garbage Day.

【Inquiries】 Sakura Recycle Center Tel:0595-20-9272

※For the Aoyama area: Aoyama Branch Office Tel: 0595-52-1112 / Iga-Nambu Clean Center Tel:0595-53-1120

**Japanese Language Class  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

**No classes on August 11, 14, 18, and 21**

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

**Learning Support Class  
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室

**No class on August 14**

**Application is required**

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3<sup>rd</sup> to the 9<sup>th</sup> grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912/ 080-3590-7612

**Kanji Learning Class  
Kanji Kyousitsu**

漢字教室

Let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Eligible】 Elementary school students

【Date】 Wed. 10:30am - 11:30am

(Aug 4, 11, 18 and 25)

【Venue】 Haitopia 5F Gakushushitsu 2

【Fee】 Free(0yen)

【Tel】 070-4455-4900

**Hot Topics** 新たな 新しい お知らせ

**Changes in Emergency Evacuation Information!**

避難情報が新しくなりました

The evacuation information in the event of a disaster has been updated. Take steps to protect yourself according to the evacuation information announced by the municipalities.

➤ **Alert Level 5 – Measures to Ensure Safety**

It is a situation where a disaster is imminent or has already occurred and lives are at risk. Find a safe place immediately.

➤ **Alert Level 4 – Evacuation Order**

It is a situation where the risk of a disaster occurring is high. Everyone must flee away from dangerous places and evacuate.

➤ **Alert Level 3 – Evacuation of the Elderly, etc.**

It is a situation when there is a risk of a disaster occurring and people who need more time to evacuate, such as the elderly and people with disabilities, must flee away from dangerous places and evacuate.

Alert Level	New Evacuation Information	
<b>5</b> Disaster occurrence/ Disaster impending	<b>Emergency Safety Measures</b> ※1	
<Be sure to evacuate by Alert Level 4!>		
<b>4</b> High risk of disaster	<b>Evacuation Instruction</b> ※2	
<b>3</b> Risk of disaster	<b>Evacuation of the Elderly, Etc.</b> ※3	
<b>2</b> Weather worsening	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)	
<b>1</b> Risk of weather worsening	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	

**To those whose income has decreased and who are in need due to the COVID-19**

収入が減少し生活が困窮している方へ

■ **Subsidy to Support the Independence of the Needy** <生活困窮者自立支援金>

"Seikatu-Konkyu-Jiritsu-Shienkin" will be provided to households who have finished their loans in "Sogo-Shien-Shikin" or who have been disapproved a second loan.

For applications and inquiries, please contact Iga-shi Shakai-Fukushi-Kyougikai. 【Phone】 0595-22-0084



■ **Emergency Small Loans and Comprehensive Support Funds** <緊急小口資金及び総合支援資金>

The application period for "Kinkyu-Koguchi-Shikin" and "Sogo-Shien-Shikin" has been extended until the end of August 2021. For applications and inquiries, please contact Iga-shi Shakai-Fukushi-Kyougikai. 【Phone】 0595-22-0084

■ **Housing Security Benefit** <住居確保給付金>

As for "Jukyo-Kakuho-Kyuufukin", the period to reapply for three months' rent has been extended until the end of September 2021. Please contact Iga City Hall, Seikatsu-Shien ka for application and inquiries. 【Phone】 0595-22-9650

**Kindergarten (Youchien) Orientation Meeting**

幼稚園の説明会

You can visit and access for explanation of each kindergarten's characteristics, educational policy, and daily life.

【Inquiries】 Hoiku-Youchien Ka Tel:0595-22-9655

	<b>Tosei-no-oka Youchien</b> 桃青の丘幼稚園	<b>Hakuhou Youchien</b> 白鳳幼稚園	<b>Nintei-Kodomo-en Aoyama Yosami Youchien</b> 認定こども園 青山よさみ幼稚園
Date	Sep 11 Sat	Aug 28 Sat	Aug 28 Sat
Time	10am-11:30am(open9:30am)	10:30am-11:30am(open 10:00am)	10am-11am(open 9:45am)
Address	Ueno-Marunouchi 177-1	Ueno-Iyomachi 1067-1	Kashio 1397-14
Phone	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433
Childcare Reservation	Between Aug 23 and 31	Between Aug 18 and 24	Between Aug 19 and 24